



༄༅། །བྱམས་པའི་སློན་ལམ།

**Maitreya's Aspiration**  
*from the Words of the Buddha*

རྒྱལ་ཁྲི་ཏུ་བྱ་ཏི་རྒྱ་ན་རྩ་ཇོ།

**gyagar ké du arya maitri pranidhana radza**  
In the language of India: *arya-maitri-pranidhanaraja*

བོད་སྐད་དུ། །འཕགས་པ་བྱམས་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

**böké du pakpa jampé mönlam gyi gyalpo**  
In the language of Tibet: *pakpa champé mönlam gyi gyalpo*

In the English language: *The Noble Maitreya's King of Aspirations*

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**sangye dang changchub sempa tamché la chaktsal lo**  
Homage to all buddhas and bodhisattvas!

ཀུན་དགའ་བོ་ཇི་ལྟར་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་བོ་བྱམས་པས་སློན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་  
སྐྱད་པ་སློན་པའི་ཚོ། །ཉིན་ལན་གསུམ་མཚན་ལན་གསུམ་དུ་སྐྱ་གོས་ཕྱག་པ་གཅིག་ཏུ་གཟུར་ནས་བྱས་མོ་  
གཡས་པའི་ལྷ་ང་ས་ལ་བཅུགས་ཏེ། །ཐལ་མོ་སྐྱར་ནས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་མངོན་དུ་བྱས་ཏེ་ཚོག་  
འདི་སྐད་ཅེས་སློན་ལམ་བཏབ་བོ། །

*Ananda, in the past, when the bodhisattva mahasattva Maitreya was engaged in the bodhisattva practices, he would drape his upper robes over one shoulder, bend his right knee to the ground, and join his palms together, three times a day and three times a night. He would then concentrate on all the buddhas and make the following aspiration:!*

སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**sangye kün la chaktsal lo**  
Homage to all buddhas!

བྲང་སྲོང་ལྷ་མིག་ལྷན་པ་ཡི། །

**drangsong lha mik denpa yi**  
Homage to the bodhisattvas

བྲང་རྩུབ་སེམས་ལ་སྤྲུག་འཚེལ་ལོ། །

**changchub sempa nam dang yang**  
Who possess the divine vision of seers,

ཉན་ཐོས་རྣམས་ལ་སྤྲུག་འཚེལ་ལོ། །

**nyentö nam la chaktsal lo**  
And homage to the hearers as well.

ངན་འགྲོ་ལས་ནི་བརློག་བགྱིད་ཅིང་། །

**ngendro lé ni dok gyi ching**  
Homage to bodhichitta, the heart of awakening,

མཐོ་རིས་ལམ་ནི་རབ་སྟོན་ལ། །

**tori lam ni rab tön la**  
That keeps the lower realms at bay,

གསེན་མེད་པར་འདྲེན་བགྱིད་པ། །

**gashi mepar dren gyipa**  
That shows us the way to the higher realms,

བྲང་རྩུབ་སེམས་ལ་སྤྲུག་འཚེལ་ལོ། །

**changchub sem la chaktsal lo**  
And leads us to a state beyond ageing and death.

སེམས་ཀྱི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན། །

**sem kyi wang du gyurpé na**  
I go before the awakened ones

བདག་གིས་སྲིག་པ་ཅི་བགྱིས་པ། །

**dak gi dikpa chigy pa**  
To confess any and all misdeeds

སངས་རྒྱལ་སྤྱན་རླུང་མཚོས་ནས་སྲུ། །  
**sangye chen ngar chi né su**  
That I may have committed

བདག་གིས་དེ་དག་བཤགས་པར་བསྒྱི། །  
**dak gi dedak shakpar gyi**  
While under the sway of mind.

གང་ལས་རྣམ་པ་གསུམ་གང་གིས། །  
**ganglé nampa sum gang gi**  
May all merit accrued

བསོད་ནམས་ཚོགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དེ། །  
**sönam tsok ni kyepa dé**  
Through the three kinds of actions

བདག་གི་ཀུན་མཁྲིན་ས་བོན་ཏེ། །  
**dak gi künkhyen sabön té**  
Become a seed for my omniscience

བདག་གི་བྱང་རྒྱལ་མི་བདེ་ཤོག། །  
**dak gi changchub mizé shok**  
And inexhaustible awakening.

ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་གི་ཞིང་ཁམས་སྲུ། །  
**chok chu dak gi zhingkhamsu**  
The buddhas are aware and rejoice in any offering

སངས་རྒྱལ་མཚོད་པ་གང་བྱང་བ། །  
**sangye chöpa gang jungwa**  
Made to the awakened ones

སངས་རྒྱལ་མཁྲིན་པས་ཡི་རང་བ། །  
**sangye khyenpé yirangwa**  
Throughout the buddhahelds of the ten directions,

དེལ་བདག་ནི་ཡི་རང་ངོ། །

**dela dak ni yi rang ngo**  
And so do I too rejoice.

སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

**dikpa tamché shakpar gyi**  
I hereby confess all negative actions.

བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ། །

**sönam kün la yi rang ngo**  
I hereby rejoice in everything meritorious.

སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལ། །

**sangye kün la chaktsal la**  
I hereby pay homage to all buddhas.

བདག་ནི་ཡི་ཤེས་མཚོག་ཐོབ་ཤོག། །

**dak ni yeshe chok tob shok**  
May I attain the supreme wisdom state.

ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་གི་ཕྱོགས་རྣམས་ན། །

**chok chu dak gi chok nam na**  
I exhort each and every bodhisattva

ས་བརྒྱ་དག་ལ་གནས་པ་ཡི། །

**sa chu dak la nepa yi**  
Dwelling in the ten directions

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་བྱང་ལྷུབ་མཚོག། །

**changchub sempa changchub chok**  
And upon the ten bodhisattva levels

འཚོང་རྒྱ་བགྱིད་པར་བསྐྱེལ་མ་འདེབས། །

**tsanggya gyipar kulma deb**  
To awaken now to supreme enlightenment.

གྲང་རྒྱལ་དམ་པའི་སངས་རྒྱལ་ཤིང་། །

**changchub dampar sangyé shing**

And, as they awaken to sublime enlightenment,

སྡེ་དང་བཅས་པའི་བདུད་བཏུལ་ནས། །

**dé dang chepé dü tul né**

May they turn the wheel of Dharma

སྲོག་ཆགས་ཀུན་ལ་སློན་སྲོང་བུ། །

**sokchak kün la men ledu**

So as to tame the demons and all their hordes,

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་གྱུར་ཅིག །

**chö kyi khorlo kor gyur chik**

And bring benefit to every living being.

ཚོས་རྩ་ཆེན་པོའི་སྒྲ་ཡིས་ནི། །

**chö nga chenpö dra yi ni**

May the beat of the great drum of Dharma

སྤྱད་བསྐྱལ་སེམས་ཅན་ཐར་བགྱིད་ཤོག །

**dukngal semchen tar gyi shok**

Free beings from their suffering.

བསྐླལ་པ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སུ། །

**kalpa jewa samyé su**

For unimaginable billions of eons,

ཚོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག །

**chö tön dzé ching zhuk gyur chik**

May the awakened ones teach Dharma and remain.

འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིང་གྱུར་ཅིང་། །

**döpé dam du jing gyur ching**

I beg you, best of humans,

སྲིད་པའི་སྲད་བྱས་དམ་བཅིངས་པ། །

**sepé sebü dam chingpa**

Look upon us drowning in the mud of desires,

འཛིང་བ་ཀུན་གྱིས་བཅིངས་བདག་ལ། །

**chingwa kün gyi ching dak la**

Bound by the ropes of craving,

རྐང་གཉིས་མཚོག་རྣམས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

**kang nyi chok nam zik su sol**

And in other ways absolutely trapped.

སེམས་གྱི་དྲི་མར་གྱུར་བ་ལ། །

**sem kyi drimar gyurpa la**

May the buddhas not level criticism

སངས་རྒྱས་རྣམས་ནི་སྲོད་མི་མཛད། །

**sangye nam ni mö mi dzé**

Against those of impure minds.

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱམས་བྱུགས་ལྷན། །

**semchen nam la jam tukden**

Instead, may they give love to beings

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སློལ་བར་ཤོག། །

**sipé tso lé drolwar shok**

And free them from the ocean of existence!

ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གང་བཞུགས་དང་། །

**dzokpé sangye gang zhuk dang**

May I train in the likeness

གང་དག་འདས་དང་མ་བྱོན་པ། །

**gangdak dé dang majönpa**

Of the perfectly awakened buddhas

དེ་དག་ཇི་སྲིད་སྐབས་སྐབས་ཅིང་། །

**dedak jesu dak lob ching**

Of the present, past, and future,

བྱང་ལྷན་སྲུང་པ་སྲོད་གྱུར་ཅིག །

**changchub chepa chö gyur chik**

And uphold the bodhisattva conduct.

པ་རོལ་སྤྱིན་དྲུག་རྫོགས་བགྲིས་ནས། །

**parol chin druk dzok gyi né**

May I bring to completion the six perfections

འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་མཐར་བགྲིད་ཤོག །

**dro druk semchen tar gyi shok**

And lead, to the end, the six classes of beings.

མངོན་ཤེས་དྲུག་པོ་མངོན་བགྲིས་ནས། །

**ngönshé drukpo ngön gyi né**

May I manifest at last the six super-knowledges

ལྷ་མེད་བྱང་ལྷན་རེག་གྱུར་ཅིག །

**lamé changchub rek gyur chik**

And reach the unsurpassed state of awakening.

མ་སྐྱེས་པ་དང་མི་འབྱུང་དང་། །

**makyepa dang minjung dang**

May I realize the truth of emptiness

རང་བཞིན་མ་མཆིས་གནས་མ་མཆིས། །

**rangzhin ma chi né ma chi**

In which all is birthless and non-arising,

རྣམ་རིག་མ་མཆིས་དངོས་མ་མཆིས། །

**namrik ma chi ngö ma chi**

Without intrinsic nature, without location,

སྟོང་པའི་ཚེས་ནི་རྟོགས་པར་ཤོག། །

**tongpé chö ni tokpar shok**

With neither mental process nor substance.

སངས་རྒྱལ་བླ་མ་སྟོང་ཚེན་པོ་ལྟར། །

**sangye drangsong chenpo tar**

Just like the great sage, the Buddha himself,

སེམས་ཅན་མ་མཚིས་སྟོག་མ་མཚིས། །

**semchen ma chi sok ma chi**

May I realize the truth of selflessness

གང་ཟག་མ་མཚིས་གསོ་མ་མཚིས། །

**gangzak ma chi so ma chi**

In which beings do not exist, nor any living things,

བདག་མ་མཚིས་པའི་ཚེས་རྟོག་ཤོག། །

**dak machipé chö tok shok**

Nor an individual, nor any kind of person.

བདག་འཛིན་བདག་གིར་འཛིན་པ་ཡི། །

**dakdzin dakgir dzinpa yi**

May I practice generosity free from stinginess

དངོས་པོ་ཀུན་ལ་མི་གནས་པར། །

**ngöpo kün la mi nepar**

Without entertaining any notion of substantiality,

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཕན་སྐྱབས་དུ། །

**semchen kün la pen ledu**

Nor any belief in the self nor egoistical clinging,

སེར་སྐྱ་མ་མཚིས་སྐྱིན་གཏོང་ཤོག། །

**serna ma chi jin tong shok**

So that the benefit may reach all beings.



དངོས་པོ་དངོས་པོར་མ་མཐིས་པས། །

**ngöpo ngöpor machipé**

Since material things do not exist concretely,

བདག་གི་ལོངས་སྤྱོད་ལྷན་གྲུབ་ཤོག། །

**dak gi longchö lhündrub shok**

May all my needs be spontaneously met.

དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་རྣམ་འཛིག་པའི། །

**ngöpo tamché nam jikpé**

Since all material things are subject to decay,

སྤྱིན་པའི་པ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག། །

**jinpé parol chin dzok shok**

May I master the perfection of generosity.

བྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་བྲིམས་སྤྱོན་མེད་ཅིང་། །

**trim kyi tsultrim kyönmé ching**

With discipline completely flawless,

ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྷན། །

**tsultrim nampar dak dangden**

Discipline that is perfectly pure,

རྫོམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་བྲིམས་ཀྱིས། །

**lomsem mepé tsultrim kyi**

And discipline devoid of arrogance,

ཚུལ་བྲིམས་པ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག། །

**tsultrim parol chin dzok shok**

May I master the perfection of discipline.

སའམ་ཡང་ན་ཚུའམ་མེ། །

**sa am yangna chu am mé**

With absence of anger--in other words, with patience,

ལྷུང་གི་ཁམས་ལྟར་མི་གནས་ཤིང་། །

**lung gi kham tar mi né shing**

Akin to how the earth, water, and fire elements,

བཟོད་པའམ་བྲོ་བ་མ་མཆིས་པར། །

**zöpa am trowa ma chipar**

And the wind element as well, dwell not anywhere,

བཟོད་པའི་པ་རོལ་སྤྱིན་རྫོགས་ཤོག། །

**zöpé parol chin dzok shok**

May I complete the perfection of patience.

བརྩོན་འགྲུས་བརྩམས་པའི་བརྩོན་འགྲུས་གྱིས། །

**tsöndrö tsampé tsöndrö kyi**

With persistent application of diligence

བརྟན་སྤོལ་ལོ་མ་མཆིས་ཤིང་། །

**ten tro lelo ma chi shing**

May I be ever joyful and free from laziness,

སྤོབས་དང་ལྷན་པའི་ལུས་སེམས་གྱིས། །

**tob dang denpé lü sem kyi**

And with strength in both body and mind

བརྩོན་འགྲུས་པ་རོལ་སྤྱིན་རྫོགས་ཤོག། །

**tsöndrö parol chin dzok shok**

May I complete the perfection of diligence.

སྤྱུ་མ་ལུ་བུའི་ཉིང་འཛིན་དང་། །

**gyuma tabü tingdzin dang**

With illusion-like meditative concentration,

དཔའ་བར་འགྲོ་བའི་ཉིང་འཛིན་དང་། །

**pawar drowé tingdzin dang**

And bravery-inspiring meditative concentration,

དོར་ཇེ་ཏཱ་བུ་ཉིང་འཛིན་གྱིས། །

**dorjé tabü tingdzin gyi**

And vajra-like meditative concentration,

བསམ་གཏན་པ་རོལ་ཕྱིན་ཇོགས་ལོག། །

**samten parol chin dzok shok**

May I master the perfection of meditation.

ནམ་པར་ཐར་པའི་སློབ་གསུམ་དང་། །

**nampar tarpé go sum dang**

Acting with the three gates of liberation,

དུས་གསུམ་མཉམ་པ་ཉིད་དང་ཡང་། །

**dü sum nyampa nyi dang yang**

With the equality of the three times,

རིག་གསུམ་མངོན་སུམ་བགྱིས་པ་ཡིས། །

**rik sum ngönsum gyipa yi**

And the threefold knowledge,

ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན་ཇོགས་ལོག། །

**sherab parol chin dzok shok**

May I master the perfection of wisdom.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དང་། །

**sangye kün gyi ngakpa dang**

May I be praised by all buddhas

འོད་དང་གཟི་བརྗིད་འབར་བ་དང་། །

**ö dang ziji barwa dang**

As I beam with light and splendour,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བརྗོན་འགྲུས་གྱིས། །

**changchub sempé tsöndrö kyi**

And with the diligence of a bodhisattva

བདག་གི་བསམ་བ་རྫོགས་གུར་ཅིག །

**dak gi sampa dzok gyur chik**

May all my aims be accomplished.

དེ་ལྟར་སྤང་བ་སྤྱིད་བྱེད་ཅིང་། །

**detar chepa chö jé ching**

As I engage in this very conduct,

བྱམས་པ་གྲགས་དང་ལྷན་པ་ཡིས། །

**jampa drak dang denpa yi**

May I, the one known as Maitreya,

པ་རོལ་ཕྱིན་དུག་རྫོགས་བགྱིས་ནས། །

**parol chin druk dzok gyi né**

Bring to completion the six perfections

ས་བཙུ་པོལ་རབ་ཏུ་གནས། །

**sa chupo la rabtu né**

And reach the ten bodhisattva levels.

*Additionally:<sup>2</sup>*

འདི་ནས་ལི་འཕོས་གུར་མ་ཐག །

**di né shi pö gyur ma tak**

At the very moment I pass away,

དགའ་ལྷན་སྐྱེས་ནས་ཡིད་དགའ་བར། །

**ganden kyé né yiga bar**

May I joyfully take rebirth in Tushita Heaven

ལྷུར་དུ་བྱམས་མགོན་མཉེས་བྱས་ནས། །

**nyurdu jam gön nyé jé né**

And, swiftly delighting the Lord Maitreya,

བྱང་ཆུབ་ལུང་བསྟན་ཐོབ་པར་ཤོག །

**changchub lungten tobpar shok**

Receive his prophecy of my awakening.



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2020 (trans. Lowell Cook, ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 In this paragraph the Buddha Shakyamuni addresses his foremost disciple Ananda, and recounts the following aspiration made by the Buddha Maitreya, when he was on the bodhisattva path.

2 The following four lines are commonly added to the end of Maitreya's aspiration.